

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

L 10



Izdevums
latviešu valodā

Tiesību akti

52. sējums
2009. gada 15. janvāris

Saturs

I *Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana ir obligāta*

REGULAS

Komisijas Regula (EK) Nr. 21/2009 (2009. gada 14. janvāris), ar kuru nosaka standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai 1

Komisijas Regula (EK) Nr. 22/2009 (2009. gada 14. janvāris), ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 1347/2008 ar ko nosaka no 2009. gada 1. janvāra piemērojamo ievadmuitas nodokli labības nozarē 3

★ **Komisijas Regula (EK) Nr. 23/2009 (2009. gada 14. janvāris), ar ko atkāpjas no Regulas (EK) Nr. 1282/2001 attiecībā uz ražas un ražošanas deklarāciju iesniegšanas termiņu 2008./2009. vīna gadam** 6

DIREKTĪVAS

★ **Padomes Direktīva 2008/119/EK (2008. gada 18. decembris), ar ko nosaka obligātos standartus teļu aizsardzībai (Kodificēta versija)** 7

II Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana nav obligāta

LĒMUMI

Padome

2009/24/EK:

- ★ **Padomes Lēmums (2008. gada 4. decembris), ar ko iecel amatā Reģionu komitejas locekļa aizstājēju no Spānijas** 14

Komisija

2009/25/Euratom:

- ★ **Komisijas Lēmums (2006. gada 4. decembris), lai noslēgtu Eiropas Atomenerģijas kopienas un Kazahstānas Republikas valdības Nolīgumu par sadarbību kodolenerģijas izmantošanā nemilitāros nolūkos** 15

Eiropas Atomenerģijas Kopienas un Kazahstānas Republikas valdības Nolīgums par sadarbību kodolenerģijas izmantošanā mierīgiem nolūkiem 16

2009/26/EK:

- ★ **Komisijas Lēmums (2008. gada 22. decembris) par Apvienotās Karalistes lūgumu pieņemt Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 593/2008 par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām (Roma I) (izziņots ar dokumenta numuru K(2008) 8554)** 22

2009/27/EK:

- ★ **Komisijas Lēmums (2009. gada 12. janvāris), ar ko groza Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās akta VI pielikuma papildinājumu attiecībā uz dažiem piena pārstrādes uzņēmumiem Bulgārijā (izziņots ar dokumenta numuru K(2008) 9000) ⁽¹⁾** 23

2009/28/EK:

- ★ **Komisijas Lēmums (2009. gada 13. janvāris) par flurprimidola neiekļaušanu Padomes Direktīvas 91/414/EEK I pielikumā un tādu augu aizsardzības līdzekļu atļauju atsaukšanu, kuri satur minēto vielu (izziņots ar dokumenta numuru K(2008) 8967) ⁽¹⁾** 25



⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ

III Tiesību akti, kas pieņemti, piemērojot Līgumu par Eiropas Savienību

TIESĪBU AKTI, KAS PIEŅEMTI, PIEMĒROJOT LES V SADAĻU

★ Padomes Lēmums 2009/29/KĀDP (2008. gada 22. decembris), lai noslēgtu nolīgumu starp Eiropas Savienību un Somālijas Republiku par Eiropas Savienības vadīto jūras spēku statusu Somālijas Republikā saistībā ar ES militāro operāciju <i>Atalanta</i>	27
--	----

Nolīgums starp Eiropas Savienību un Somālijas Republiku par Eiropas Savienības vadīto jūras spēku statusu Somālijas Republikā saistībā ar ES militāro operāciju <i>Atalanta</i>	29
---	----

Piezīme lasītājam (sk. aizmugurējā vāka iekšpusē)

I

(Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana ir obligāta)

REGULAS

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 21/2009

(2009. gada 14. janvāris),

ar kuru nosaka standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula) ⁽¹⁾,

ņemot vērā Komisijas 2007. gada 21. decembra Regulu (EK) Nr. 1580/2007, ar ko nosaka Regulu (EK) Nr. 2200/96, (EK) Nr. 2201/96 un (EK) Nr. 1182/2007 īstenošanas noteikumus augļu un dārzeņu nozarē ⁽²⁾, un jo īpaši tās 138. panta 1. punktu,

tā kā:

Regulā (EK) Nr. 1580/2007, piemērojot Urugvajai kārta daudzpusējo tirdzniecības sarunu iznākumus, paredzēti kritēriji, pēc kuriem Komisija nosaka standarta importa vērtības minētās regulas XV pielikuma A daļā norādītajiem produktiem no trešām valstīm un laika periodiem,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Standarta importa vērtības, kas paredzētas Regulas (EK) Nr. 1580/2007 138. pantā, ir tādas, kā norādīts šīs regulas pielikumā.

2. pants

Šī regula stājas spēkā 2009. gada 15. janvārī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2009. gada 14. janvārī

Komisijas vārdā —
lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors
Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 350, 31.12.2007., 1. lpp.

PIELIKUMS

Standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai

(EUR/100 kg)

KN kods	Trešās valsts kods ⁽¹⁾	Standarta ieviešanas vērtība
0702 00 00	IL	147,8
	MA	42,4
	TN	134,4
	TR	117,3
	ZZ	110,5
0707 00 05	JO	155,5
	MA	98,3
	TR	147,7
	ZZ	133,8
0709 90 70	MA	119,1
	TR	131,1
	ZZ	125,1
0805 10 20	EG	44,7
	IL	56,2
	MA	60,4
	TN	47,4
	TR	59,3
	ZZ	53,6
0805 20 10	MA	82,3
	TR	58,0
	ZZ	70,2
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	63,6
	EG	91,8
	IL	64,7
	JM	120,5
	TR	68,1
	ZZ	81,7
0805 50 10	EG	47,1
	MA	67,1
	TR	60,5
	ZZ	58,2
0808 10 80	CA	87,4
	CN	64,4
	MK	34,8
	US	115,3
	ZZ	75,5
0808 20 50	CN	41,5
	US	114,7
	ZZ	78,1

⁽¹⁾ Valstu nomenklatūra, kas paredzēta Komisijas Regulā (EK) Nr. 1833/2006 (OV L 354, 14.12.2006., 19. lpp.). Kods "ZZ" nozīmē "citas izcelsmes vietas".

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 22/2009**(2009. gada 14. janvāris),****ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 1347/2008 ar ko nosaka no 2009. gada 1. janvāra piemērojamo ievedmuitas nodokli labības nozarē**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula) ⁽¹⁾,ņemot vērā Komisijas 1996. gada 28. jūnija Regulu (EK) Nr. 1249/96 par Padomes Regulas (EEK) Nr. 1766/92 piemērošanas noteikumiem (ievadmuitas nodokļi labības nozarē) ⁽²⁾ un jo īpaši tās 2. panta 1. punktu,

tā kā:

- (1) Ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1347/2008 ⁽³⁾ noteica no 2009. gada 1. janvāra piemērojamo ievadmuitas nodokli labības nozarē.

- (2) Ņemot vērā to, ka aprēķinātā vidējā ievadmuitas nodokļa likme par 5 euro tonnā atšķiras no noteiktās likmes, jāizdara korekcija atbilstīgi ievadmuitas nodoklim, kas noteikts ar Regulu (EK) Nr. 1347/2008.

- (3) Attiecīgi jāgroza Regula (EK) Nr. 1347/2008,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulas (EK) Nr. 1347/2008 I un II pielikumu aizstāj ar šīs regulas pielikuma tekstu.

2. pants

Šī regula stājas spēkā dienā, kad to publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

To piemēro no 2009. gada 15. janvārī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2009. gada 14. janvārī

Komisijas vārdā —
lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors
Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 161, 29.6.1996., 125. lpp.

⁽³⁾ OV L 348, 24.12.2008., 81. lpp.

I PIELIKUMS

Regulas (EK) Nr. 1234/2007 136. panta 1. punktā minētais ievadmuitas nodoklis, ko piemēro no 2009. gada 15. janvāra

KN kods	Preču apraksts	Ievadmuitas nodoklis ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	Cietie KVIEŠI, augsta kvalitāte	0,00
	vidēji augsta kvalitāte	0,00
	zema kvalitāte	0,00
1001 90 91	Mīkstie KVIEŠI, sēklas	0,00
ex 1001 90 99	Mīkstie KVIEŠI, augsta kvalitāte, nav paredzēti sēšanai	0,00
1002 00 00	RUDZI	21,96
1005 10 90	KUKURŪZA, sēklas, izņemot hibrīdu sēklas	19,22
1005 90 00	KUKURŪZA, izņemot sēklas (?)	19,22
1007 00 90	Graudu SORGO, izņemot sēšanai paredzētus hibrīdus	21,96

⁽¹⁾ Par precēm, ko Kopienā ievēd pāri Atlantijas okeānam vai pa Suecas kanālu, importētājs saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1249/96 2. panta 4. punkta noteikumiem var saņemt šādu nodokļa samazinājumu:

- 3 EUR/t, ja izkraušanas osta atrodas Vidusjūras piekrastē,
- 2 EUR/t, ja izkraušanas osta atrodas Dānijā, Igaunijā, Īrijā, Latvijā, Lietuvā, Polijā, Somijā, Zviedrijā, Apvienotajā Karalistē vai Ibērijas pussalas Atlantijas piekrastē.

⁽²⁾ Importētājs var saņemt vienotas likmes samazinājumu, kura apmērs ir 24 EUR/t, ja ir izpildīti Regulas (EK) Nr. 1249/96 2. panta 5. punktā paredzētie nosacījumi.

II PIELIKUMS

Dati I pielikumā noteiktā ievadmitas nodokļa aprēķināšanai

2.1.2009-13.1.2009

1) Vidējie rādītāji par laika posmu, kas minēts Regulas (EK) Nr. 1249/96 2. panta 2. punktā.

(EUR/t)

	Mīkstie kvieši ⁽¹⁾	Kukurūza	Cietie kvieši, augsta kvalitāte	Cietie kvieši, vidēji augsta kvalitāte ⁽²⁾	Cietie kvieši, zema kvalitāte ⁽³⁾	Mieži
Birža	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Kotējums	176,48	117,05	—	—	—	—
FOB cena, ASV	—	—	217,05	207,05	187,05	127,70
Piemaksa par Persijas līča reģionu	—	13,70	—	—	—	—
Piemaksa par Lielo Ezeru reģionu	28,08	—	—	—	—	—

⁽¹⁾ Ietverta piemaksa 14 EUR/t apmērā (Regulas (EK) Nr. 1249/96 4. panta 3. punkts).⁽²⁾ Atlaide 10 EUR/t apmērā (Regulas (EK) Nr. 1249/96 4. panta 3. punkts).⁽³⁾ Atlaide 30 EUR/t apmērā (Regulas (EK) Nr. 1249/96 4. panta 3. punkts).

2) Vidējie rādītāji par laika posmu, kas minēts Regulas (EK) Nr. 1249/96 2. panta 2. punktā.

Fraktēšanas izmaksas: Meksikas līcis–Roterdama 9,51 EUR/t

Fraktēšanas izmaksas: Lielo Ezeru reģions–Roterdama 6,90 EUR/t

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 23/2009**(2009. gada 14. janvāris),****ar ko atkāpjas no Regulas (EK) Nr. 1282/2001 attiecībā uz ražas un ražošanas deklarāciju iesniegšanas termiņu 2008./2009. vīna gadam**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1999. gada 17. maija Regulu (EK) Nr. 1493/1999 par vīna tirgus kopīgo organizāciju ⁽¹⁾ un jo īpaši tās 23. pantu,

tā kā:

- (1) Komisijas Regulas (EK) Nr. 1282/2001 ⁽²⁾ 11. panta 1. punktā noteikts, ka ražotājiem jāiesniedz ražas un ražošanas deklarācijas vēlākais līdz 10. decembrim, lai būtu laikus zināma Kopienas vīna produkcija.
- (2) Kādā dalībvalstī ražotāji nav varējuši paredzētā laikā izmantot datorizētu obligāto deklarāciju pārvaldības sistēmu tādēļ, ka tā bija jāpielāgo saskaņā ar jauniem pasākumiem, kuri ieviesti ar Padomes 2008. gada 29. aprīļa Regulu (EK) Nr. 479/2008 par vīna tirgus kopējo organizāciju, ar ko groza Regulas (EK) Nr. 1493/1999, (EK) Nr. 1782/2003, (EK) Nr. 1290/2005 un (EK) Nr. 3/2008 un atceļ Regulas (EEK) Nr. 2392/86 un (EK) Nr. 1493/1999 ⁽³⁾, un kuri attiecas uz vīna dārzu reģistrā iekļautajiem zemes gabaliem un jo īpaši uz dzeramā alkohola destilāciju.
- (3) Kādā citā dalībvalstī vairākos datu apstrādes centros, kuros ražotāji iesniedz minētās deklarācijas, bija darba-

spēka problēmas. Šie centri nebija spējīgi līdz attiecīgā termiņa beigām pieņemt visas deklarācijas.

- (4) Lai risinātu šīs abas dažāda rakstura situācijas, kas ir ārpus ražotāju atbildības, un novērstu iespēju, ka ražotāji netaisnīgi saņem sodu, jāpiešķir tiem papildu termiņš ražas un ražošanas deklarāciju iesniegšanai un jāļauj dalībvalstīm vēlreiz pagarināt minēto termiņu līdz noteiktam datumam.
- (5) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Lauksaimniecības tirgu kopīgās organizācijas pārvaldības komitejas atzinumu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Atkāpjoties no Regulas (EK) Nr. 1282/2001 11. panta 1. punkta, minētās regulas 2. un 4. pantā paredzētās deklarācijas 2008./2009. vīna gadam var iesniegt līdz 2008. gada 31. decembrim. Taču dalībvalstis šo termiņu var pagarināt vēlākais līdz 2009. gada 15. janvārim.

2. pants

Šī regula stājas spēkā dienā, kad to publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

To piemēro no 2008. gada 10. decembra.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2009. gada 14. janvārī

Komisijas vārdā —
Komisijas locekle
Mariann FISCHER BOEL

⁽¹⁾ OV L 179, 14.7.1999., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 176, 29.6.2001., 14. lpp.

⁽³⁾ OV L 148, 6.6.2008., 1. lpp.

DIREKTĪVAS

PADOMES DIREKTĪVA 2008/119/EK

(2008. gada 18. decembris),

ar ko nosaka obligātos standartus teļu aizsardzībai

(Kodificēta versija)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 37. pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu ⁽¹⁾,ņemot vērā Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu ⁽²⁾,

tā kā:

(1) Padomes Direktīva 91/629/EEK (1991. gada 19. novembris), ar ko nosaka obligātos standartus teļu aizsardzībai ⁽³⁾, ir vairākas reizes būtiski grozīta ⁽⁴⁾. Skaidrības un praktisku iemeslu dēļ minētā direktīva ir jākodificē.

(2) Lielākā daļa dalībvalstu ratificēja Eiropas Konvenciju par to dzīvnieku aizsardzību, kurus audzē lauksaimniecības nolūkos. Kopiena ar Padomes Lēmumu 78/923/EEK ⁽⁵⁾ ir arī apstiprinājusi šo konvenciju.

(3) Teļi kā dzīvi dzīvnieki ir iekļauti Līguma I pielikuma produktu sarakstā.

(4) Teļu turēšana ir būtiska lauksaimniecības daļa. Tā veido ienākumu avotu daļai lauksaimniecībā nodarbināto iedzīvotāju.

(5) Atšķirības, kas var traucēt konkurences nosacījumus, kavē teļu un teļu produktu tirgus kopīgās organizācijas vienmērīgu attīstību.

(6) Šā iemesla dēļ jāievieš kopēji obligāti standarti to teļu aizsardzībai, kurus audzē piena vai gaļas rūpniecībai, lai nodrošinātu racionālu ražošanas attīstību.

(7) Ir zinātniski pierādīts, ka teļiem labvēlīgāka ir tāda vide, kas atbilst ganāmpulkā dzīvojošu sugu vajadzībām. Šā iemesla dēļ tie jāaudzē grupās. Gan atsevišķos aizgaldos, gan grupā turētiem teļiem būtu jānodrošina pietiekami daudz telpas, lai tie varētu pastaigāties, nonākt saskarē ar citiem lopiem un varētu normāli kustēties, pieceļoties kājās vai apgulstoties.

(8) Valsts dienestiem, ražotājiem, patērētājiem un citiem jābūt informētiem par šīs jomas attīstību. Šā iemesla dēļ Komisijai, pamatojoties uz Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestādes atzinumu, būtu jāveic aktīva efektīvākās lopkopības sistēmas vai sistēmu zinātniska izpēte, ņemot vērā teļu labturību. Atbilstoši būtu jāparedz pārejas periods, lai Komisija varētu sekmīgi veikt šo uzdevumu.

(9) Šā lēmuma īstenošanai vajadzīgie pasākumi būtu jāpieņem saskaņā ar Padomes Lēmumu 1999/468/EK (1999. gada 28. jūnijs), ar ko nosaka Komisijai piešķirto ieviešanas pilnvaru īstenošanas kārtību ⁽⁶⁾.

(10) Šī direktīva nedrīkst skart dalībvalstu pienākumus attiecībā uz termiņiem direktīvas transponēšanai nacionālajās tiesībās, kā izklāstīts II pielikuma B daļā,

IR PIENĒMUSI ŠO DIREKTĪVU.

1. pants

Šī direktīva nosaka obligātos standartus audzēšanai un nobarošanai paredzēto teļu aizsardzībai.

⁽¹⁾ 2007. gada 11. decembra Atzinums (Oficiālajā Vēstnesī vēl nav publicēts).

⁽²⁾ OV C 324, 30.12.2006., 26. lpp.

⁽³⁾ OV L 340, 11.12.1991., 28. lpp.

⁽⁴⁾ Skatīt II pielikuma A daļu.

⁽⁵⁾ OV L 323, 17.11.1978., 12. lpp.

⁽⁶⁾ OV L 184, 17.7.1999., 23. lpp.

2. pants

Šīs direktīvas mērķiem piemēro šādas definīcijas:

- 1) "teļš" ir liellops vecumā līdz sešiem mēnešiem;
- 2) "kompetentā iestāde" ir kompetentā iestāde, kā definēts Padomes Direktīvas 90/425/EEK (1990. gada 26. jūnijs) par veterinārajām un zootehniskajām pārbaudēm, kas piemērojamas Kopienā iekšējā tirdzniecībā ar noteiktiem dzīvniekiem un produktiem, lai izveidotu iekšējo tirgu ⁽¹⁾, 2. panta 6. punktā.

3. pants

1. Turpmākos noteikumus no 1998. gada 1. janvāra piemēro visām jaunuzceltajām vai pārveidotajām saimniecībām, kā arī tām saimniecībām, kuru darbība sākusies pēc minētā datuma:

- a) teļus pēc astoņu nedēļu vecuma nedrīkst turēt atsevišķos aizgaldos, izņemot gadījumus, kad veterinārārsts apliecina, ka veselības stāvokļa vai uzvedības dēļ tos vajag izolēt, lai nodrošinātu ārstēšanu. Katra atsevišķā teļu aizgalda platumam jābūt vismaz vienādam ar teļa augumu līdz skauštam, mērot stāvus, bet garumam jābūt vienādam ar teļa ķermeņa garumu, mērot no degungala līdz *tuber ischii* astes izvirzījumam (sēžas kaulam), kas reizināts ar 1,1.

Atsevišķajiem teļu aizgaldiem (izņemot tos, kur izolē sasmalcinātus dzīvniekus) nedrīkst būt vienlaidu sienas, bet tām jābūt ar spraugām, lai teļiem būtu tiešs vizuālais kontakts un tie varētu pieskarties cits citam;

- b) grupās turētu teļu brīvajai telpai, kas paredzēta katram teļam, jābūt vismaz 1,5 m² katram teļam, kura dzīvsvars ir mazāks par 150 kilogramiem, vismaz 1,7 m² – katram teļam, kura dzīvsvars ir 150 kilogrami vai vairāk, bet mazāks par 220 kilogramiem, un vismaz 1,8 m² – katram teļam, kura dzīvsvars ir 220 kilogrami vai vairāk.

Pirmās daļas noteikumus tomēr nepiemēro:

- a) saimniecībām, kurās ir mazāk nekā seši teļi;
- b) teļiem, kurus tur kopā ar mātēm zīdīšanai.

2. No 2006. gada 31. decembra 1. punktā paredzētie noteikumi attiecas uz visām saimniecībām.

⁽¹⁾ OV L 224, 18.8.1990., 29. lpp.

4. pants

Dalībvalstis nodrošina, ka teļu audzēšanas apstākļi atbilst I pielikumā izklāstītajiem vispārīgajiem noteikumiem.

5. pants

I pielikuma vispārējos noteikumus var grozīt saskaņā ar 10. panta 2. punktā minēto procedūru, lai ņemtu vērā zinātnes attīstību.

6. pants

Līdz 2006. gada 1. janvārim Komisija iesniedz Padomei ziņojumu, kas izstrādāts, pamatojoties uz Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestādes atzinumu, kopā ar priekšlikumiem, kas saistīti ar ziņojuma secinājumiem, par intensīvās saimniekošanas sistēmu vai sistēmām, kas atbilst teļu labturības prasībām patoloģijas, zootehnikas, fizioloģijas un uzvedības aspektā, kā arī dažādu sistēmu sociālekonomisko ietekmi.

7. pants

1. Dalībvalstis nodrošina, ka pārbaudes veic kompetentās iestādes uzraudzībā, lai pārbaudītu, vai ir ievēroti šīs direktīvas noteikumi.

Šīs pārbaudes, ko var veikt kopā ar pārbaudēm citiem nolūkiem, ik gadu veic katrā dalībvalstī statistiski reprezentatīvam dažādu saimniecību sistēmu skaitam.

2. Komisija saskaņā ar 10. panta 2. punktā minēto procedūru izstrādā noteikumu kodeksu, kas jāpiemēro, veicot šā panta 1. punktā paredzētās pārbaudes.

3. Ik pēc diviem gadiem līdz pēdējai aprīļa darbdienai un pirmoreiz līdz 1996. gada 30. aprīlim dalībvalstis saskaņā ar šo pantu informē Komisiju par iepriekšējos divos gados veikto pārbaudžu rezultātiem, ieskaitot to pārbaudžu skaitu, kas veiktas attiecībā uz to teritorijā esošajām saimniecībām.

8. pants

Lai Kopienā ievestu dzīvniekus no trešās valsts, pie tiem jābūt attiecīgās valsts kompetentās iestādes izdotam sertifikātam, kas apliecina, ka tie ir turēti vismaz tādos apstākļos, kādi šajā direktīvā ir paredzēti Kopienas izcelsmes dzīvniekiem.

9. pants

Komisijas veterinārijas eksperti, ja vajadzīgs šīs direktīvas vienādei piemērošanai, sadarbībā ar kompetentajām iestādēm var veikt pārbaudes uz vietas. Personas, kas veic šādas pārbaudes, veic īpašus personīgās higiēnas pasākumus, kas ir vajadzīgi, lai nepieļautu nekādu slimības pārnesanas iespēju.

Dalībvalsts, kuras teritorijā veic pārbaudi, sniedz ekspertiem visu vajadzīgo palīdzību viņu pienākumu veikšanai. Komisija informē attiecīgās dalībvalsts kompetento iestādi par pārbaūžu rezultātiem.

Attiecīgās dalībvalsts kompetentā iestāde veic visus vajadzīgos pasākumus, lai ņemtu vērā pārbaūžu rezultātus.

Attiecībā uz trešām valstīm piemēro Padomes Direktīvas 91/496/EEK (1991. gada 15. jūlijs), ar ko nosaka principus attiecībā uz tādu dzīvnieku veterināro pārbaūžu organizēšanu, kurus Kopienā ievie no trešām valstīm⁽¹⁾, III nodaļas noteikumus.

Vispārīgus noteikumus šā panta piemērošanai pieņem saskaņā ar šīs direktīvas 10. panta 2. punktā minēto procedūru.

10. pants

1. Komisijai palīdz Pastāvīgā pārtikas aprites un dzīvnieku veselības komiteja, turpmāk tekstā "Komiteja", kas izveidota saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 178/2002 (2002. gada 28. janvāris), ar ko paredz pārtikas aprites tiesību aktu vispārīgus principus un prasības, izveido Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestādi un paredz procedūras saistībā ar pārtikas nekaitīgumu⁽²⁾, 58. pantu.

2. Ja ir atsauce uz šo punktu, piemēro Lēmuma 1999/468/EK 5. un 7. pantu.

Lēmuma 1999/468/EK 5. panta 6. punktā noteiktais termiņš ir trīs mēneši.

11. pants

Dalībvalstis saskaņā ar Līguma vispārīgajiem noteikumiem teļu aizsardzībai savā teritorijā var uzturēt spēkā vai piemērot stingrākus noteikumus nekā šajā direktīvā paredzētie. Tās informē Komisiju par jebkuru šādu pasākumu.

12. pants

Direktīvu 91/629/EEK, kurā grozījumi izdarīti ar aktiem, kas uzskaitīti II pielikuma A daļā, atceļ, neskarot dalībvalstu pienākumus attiecībā uz termiņiem direktīvas transponēšanai nacionālajās tiesībās, kā izklāstīts II pielikuma B daļā.

Atsauces uz atcelto direktīvu uzskata par atsaucēm uz šo direktīvu un lasa saskaņā ar atbilstības tabulu, kas atrodas III pielikumā.

13. pants

Šī direktīva stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

14. pants

Šī direktīva ir adresēta dalībvalstīm.

Briselē, 2008. gada 18. decembrī

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs
M. BARNIER

⁽¹⁾ OV L 268, 24.9.1991., 56. lpp.

⁽²⁾ OV L 31, 1.2.2002., 1. lpp.

I PIELIKUMS

1. Materiāli, ko izmanto, būvējot teļu novietnes, un jo īpaši aizgaldus un inventāru, ar ko teļi var saskarties, nedrīkst būt teļiemkaitīgi, tiem jābūt tādiem, ka tos var pilnīgi iztīrīt un dezinficēt.
2. Kamēr šajā jautājumā izstrādā Kopienas normas, elektroinstalācijas un iekārtas jāuzstāda saskaņā ar spēkā esošajiem valsts noteikumiem, lai izvairītos no strāvas triecieniem.
3. Celtnes izolācijai, apkurei un ventilācijai jānodrošina, lai gaisa plūsma, putekļu daudzums, temperatūra, gaisa relatīvais mitrums un gāzu koncentrācija nepārsniedz robežas, kas teļiem nav kaitīgas.
4. Viss teļu veselībai un labturībai vajadzīgais automātiskais un mehāniskais inventārs vismaz reizi dienā jāpārbauda. Ja atklāj bojājumus, tie tūlīt jānovērš vai, ja tas nav iespējams, jāveic piemēroti pasākumi, lai aizsargātu teļu veselību un labturību, līdz bojājumu novērš, jo īpaši izmantojot alternatīvas barošanas metodes un saglabājot apmierinošu vidi.

Ja lieto mākslīgas ventilācijas sistēmu, jāizstrādā noteikumi piemērotai rezerves sistēmai, lai nodrošinātu pietiekamu gaisa atjaunošanos nolūkā pasargāt teļu veselību un labturību gadījumā, ja sistēma sabojājas, un jāparedz arī trauksmes sistēma, lai brīdinātu lopkopi par avāriju. Trauksmes sistēma ir regulāri jāpārbauda.

5. Teļus nedrīkst pastāvīgi turēt tumsā. Lai ņemtu vērā teļu uzvedību un fizioloģiskās vajadzības, jāizstrādā noteikumi, lai varētu dažādos dalībvalstu klimatiskajos apstākļos lietot piemērotu dabīgo vai mākslīgo apgaismojumu; mākslīgajam apgaismojumam jābūt ieslēgtam vismaz laikā, kad var izmantot dabīgo apgaismojumu, kas parasti ir starp pulksten 9.00 un 17.00. Turklāt jebkurā laikā jābūt pieejamam piemērotam, pietiekami spēcīgam apgaismojumam (fiksētam vai pārnēsājamam), kurā varētu teļus pārbaudīt.
6. Īpašniekam vai personai, kas atbildīga par dzīvniekiem, iekšējās turēti jāapskata vismaz divreiz dienā un brīvā dabā turēti teļi vismaz reizi dienā. Teļiem ar slimības pazīmēm vai ievainojumiem nekavējoties jāsniedz pienācīga palīdzība, pēc iespējas ātrāk konsultējoties ar veterinārārstu par katru teļu, kuram nepalīdz lopkopja sniegtā aprūpe. Vajadzības gadījumā slimi vai ievainoti teļi jāizolē piemērotā novietnē ar sausiem un ērtiem pakaišiem.
7. Teļu novietnei jābūt veidotai tā, lai katrs teļš bez grūtībām varētu apgulties, atpūsties, piecelties un apkopt sevi.
8. Teļus nepiesien, izņemot grupā turētus teļus, kurus var piesiet uz laiku, kas nepārsniedz vienu stundu, kamēr tos baro ar pienu vai piena aizstājēju. Ja lieto saites, tās nedrīkst savainot teļus, tās regulāri jāpārbauda un vajadzības gadījumā jāsakārto tā, lai teļam būtu ērti. Katrai saitei jābūt veidotai tā, lai izvairītos no žņaugšanas vai ievainojuma riska un ļautu teļam kustēties, kā prasīts 7. punktā.
9. Mītnēm, aizgaldiem, inventāram un piederumiem, ko lieto teļiem, jābūt kārtīgi iztīrītiem un dezinficētiem, lai novērstu savstarpēju inficēšanos un slimību pārnēsātāju organismu attīstību. Izkārnījumi, urīns un neapēstā vai izlietā barība jāizvāc tik bieži, cik vajadzīgs, lai līdz minimumam samazinātu smaku un atvairītu mušas un grauzējus.
10. Grīdām jābūt gludām, bet ne slidenām, lai tādējādi novērstu teļu savainošanu, un tā konstruētām, lai neradītu ievainojumus vai sāpes teļiem, kas uz tām stāv vai guļ. Tām jāatbilst teļu lielumam un svaram un jābūt stingrām, līdzinām un stabilām. Teļu guļvietai jābūt ērtai, tīrai un ar atbilstošu noteci, un tā nedrīkst teļus nelabvēlīgi iespaidot. Jānodrošina piemēroti pakaiši visiem teļiem, kas jaunāki par divām nedēļām.

11. Visiem teļiem jānodrošina piemērots uzturs, ko pielāgo viņu vecumam, svaram, uzvedībai un fizioloģiskajām vajadzībām, lai veicinātu labu veselību un labturību. Tādēļ teļu barībai jāsaturs pietiekami daudz dzelzs, lai nodrošinātu vidējo hemoglobīna koncentrāciju asinīs vismaz 4,5 mmol/litrā, un obligātā šķiedrvielu barības deva katram teļam, kura vecums pārsniedz divas nedēļas, palielinot tās daudzumu no 50 g līdz 250 g dienā astoņas līdz 20 nedēļas veciem teļiem. Teļiem nedrīkst uzlikt uzpurņus.
 12. Visi teļi jābaro vismaz divreiz dienā. Ja teļus tur baros un nebaro *ad libitum* vai ar automātisko barošanas sistēmu, katram teļam jātiek pie barības vienā laikā ar pārējiem bara dzīvniekiem.
 13. Visiem teļiem, kas ir vecāki par divām nedēļām, jātiek pie svaiga ūdens pietiekamā daudzumā vai arī jāspēj apmierināt vajadzību uzņemt šķidrumu, dzerot citus šķidrumus. Tomēr slimiem teļiem vai karstā laikā vienmēr jābūt pieejamam svaigam dzeramajam ūdenim.
 14. Barošanas un dzirdināšanas inventāram jābūt projektētam, konstruētam, izvietotam un uzturētam tā, lai līdz minimumam samazinātu teļu barības un ūdens piesārņojumu.
 15. Katram teļam pēc iespējas ātrāk pēc piedzimšanas un visādā ziņā pirmo sešu dzīves stundu laikā jāsaņem govju jaunpiens.
-

II PIELIKUMS

A DAĻA

Atceltā direktīva ar sekojošiem grozījumiem

(minēta 12. pantā)

Padomes Direktīva 91/629/EEK
(OV L 340, 11.12.1991., 28. lpp.)

Padomes Direktīva 97/2/EK
(OV L 25, 28.1.1997., 24. lpp.)

Komisijas Lēmums 97/182/EK
(OV L 76, 18.3.1997., 30. lpp.)

Padomes Regula (EK) Nr. 806/2003
(OV L 122, 16.5.2003., 1. lpp.)

Tikai III pielikums, 25. punkts

B DAĻA

Termiņu uzskaitījums transponēšanai nacionālajās tiesībās

(minēts 12. pantā)

Direktīva	Termiņš transponēšanai
91/629/EEK	1994. gada 1. janvāris
97/2/EK	1997. gada 31. decembris

III PIELIKUMS

ATBILSTĪBAS TABULA

Direktīva 91/629/EEK	Šī direktīva
1. un 2. pants	1. un 2. pants
3. pants, 1. punkts	—
3. pants, 2. punkts	—
3. pants, 3. punkts, pirmā daļa	3. pants, 1. punkts, pirmā daļa
3. pants, 3. punkts, otrā daļa, ievadvārdi	3. pants, 1. punkts, otrā daļa, ievadvārdi
3. pants, 3. punkts, otrā daļā, pirmais ievilkums	3. pants, 1. punkts, otrā daļa, a) apakšpunkts
3. pants, 3. punkts, otrā daļa, otrais ievilkums	3. pants, 1. punkts, otrā daļa, b) apakšpunkts
3. pants, 3. punkts, trešā daļa	3. pants, 2. punkts
3. pants, 4. punkts	—
4. pants, 1. punkts	4. pants
5.–10. pants	5.–10. pants
11. pants, 1. punkts	—
11. pants, 2. punkts	11. pants
—	12. pants
—	13. pants
12. pants	14. pants
Pielikums	I. pielikums
—	II. pielikums
—	III. pielikums

II

(Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana nav obligāta)

LĒMUMI

PADOME

PADOMES LĒMUMS

(2008. gada 4. decembris),

ar ko iecel amatā Reģionu komitejas locekļa aizstājēju no Spānijas

(2009/24/EK)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 263. pantu,

ņemot vērā Spānijas valdības priekšlikumu,

tā kā:

(1) Padome 2006. gada 24. janvārī pieņēma Lēmumu 2006/116/EK, ar ko laikposmam no 2006. gada 26. janvāra līdz 2010. gada 25. janvārim iecel amatā Reģionu komitejas locekļus un to aizstājējus ⁽¹⁾.

(2) Pēc *María Dolores ALARCÓN MARTÍNEZ* kundzes pilnvaru termiņa beigām ir atbrīvojusies viena Reģionu komitejas locekļa aizstājēja vieta,

1. pants

Ar šo uz atlikušo amata pilnvaru laiku līdz 2010. gada 25. janvārim Reģionu komitejā kā locekļa aizstājējs ir iecelts:

— *Juan Antonio MORALES RODRÍGUEZ* kungs, *Director General de Relaciones Institucionales y Acción Exterior, Murcia.*

2. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

Briselē, 2008. gada 4. decembrī

Padomes vārdā —
priekšsēdētāja

N. KOSCIUSKO-MORIZET

⁽¹⁾ OV L 56, 25.2.2006., 75. lpp.

KOMISIJA

KOMISIJAS LĒMUMS

(2006. gada 4. decembris),

lai noslēgtu Eiropas Atomenerģijas kopienas un Kazahstānas Republikas valdības Nolīgumu par sadarbību kodolenerģijas izmantošanā nemilitāros nolūkos

(2009/25/Euratom)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

ņemot vērā Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 101. panta otro daļu,

Ar šo Eiropas Atomenerģijas kopienas vārdā apstiprina Eiropas Atomenerģijas kopienas un Kazahstānas Republikas valdības Nolīgumu par sadarbību kodolenerģijas izmantošanā nemilitāros nolūkos. Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

ņemot vērā Padomes apstiprinājumu,

Ar šo Komisijas priekšsēdētāju vai Komisijas locekli, kas atbild par enerģētiku, pilnvaro parakstīt Nolīgumu un attiecīgi rīkoties, lai šis Nolīgums, kurš noslēdzams Eiropas Atomenerģijas kopienas vārdā, stātos spēkā.

tā kā:

Briselē, 2006. gada 4. decembrī

jānoslēdz Eiropas Atomenerģijas kopienas un Kazahstānas Republikas valdības Nolīgums par sadarbību kodolenerģijas izmantošanā nemilitāros nolūkos,

Komisijas vārdā —
Komisijas loceklis
Andris PIEBALGS

**Eiropas Atomenerģijas Kopienas un Kazahstānas Republikas valdības
NOLĪGUMS
par sadarbību kodolenerģijas izmantošanā mierīgiem nolūkiem**

EIROPAS ATOMENERĢIJAS KOPIENA (še turpmāk – “Kopiena”)

un

KAZAHSTĀNAS REPUBLIKAS VALDĪBA (še turpmāk – “Kazahstānas valdība”)

abas še turpmāk attiecīgi – “Puse” vai “Puses”,

ŅEMOT VĒRĀ, ka Eiropas Kopienai un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Kazahstānai, no otras puses, partnerības un sadarbības nolīgumā (PSN), kas stājās spēkā 1999. gada 1. jūlijā, noteikts, ka uz kodolmateriālu tirdzniecību attiecas īpaša nolīguma noteikumi, kas jānoslēdz Eiropas Atomenerģijas kopienai un Kazahstānas valdībai,

TĀ KĀ Puses ir parakstījušas Sadarbības nolīgumu starp Eiropas Atomenerģijas kopienai un Kazahstānas Republikai par sadarbību kodoldrošības jomā un Sadarbības nolīgumu starp Kazahstānas Republikas valdībai un Eiropas Atomenerģijas kopienai vadāmas kodolsintēzes jomā, kas stājās spēkā attiecīgi 2003. gada 1. jūnijā un 2004. gada 13. aprīlī.

TĀ KĀ visas Kopienas dalībvalstis un Kazahstānas Republika ir Puses Līgumā par kodolieroču neizplatīšanu, še turpmāk – “NPT”.

TĀ KĀ Kopiena, tās dalībvalstis un Kazahstānas Republika ir apņēmušās nodrošināt, ka kodolenerģijas pētniecību, attīstību un izmantošanu mierīgiem nolūkiem veic atbilstīgi NPT.

TĀ KĀ kodoldrošības pasākumus Kopienā piemēro atbilstīgi II sadaļas VII nodaļai Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumā, še turpmāk – “Euratom līgums”, un atbilstīgi kodoldrošības pasākumu nolīgumiem, ko noslēgusi Kopiena, tās dalībvalstis un Starptautiskā Atomenerģijas aģentūra, še turpmāk – “IAEA”, un Kazahstānā tos piemēro atbilstīgi Nolīgumam starp Kazahstānas Republikai un Starptautisko Atomenerģijas aģentūrai par drošības pasākumu piemērošanu saistībā ar NPT, kurš stājās spēkā 1995. gada 11. augustā, še turpmāk – “Nolīgums par drošības pasākumu piemērošanu”.

TĀ KĀ Kopiena, tās dalībvalstis un Kazahstānas valdība atkārtoti apliecina savu atbalstu IAEA un tās pastiprinātajai drošības pasākumu sistēmai.

TĀ KĀ ražotāju, kodoldegvielas cikla rūpniecības nozares, komunālo pakalpojumu uzņēmumu un patērētāju savstarpēju interešu vārdā Puses veicina tirdzniecību kodolenerģijas jomā savā starpā vai starp pilnvarotām personām vai uzņēmumiem, kas reģistrēti attiecīgajā Kopienas un Kazahstānas Republikas teritorijā.

TĀ KĀ jāņem vērā saistības, ko visu Kopienas dalībvalstu valdības un Kazahstānas Republika uzņēmusies Kodolmateriālu piegādātāju grupā.

TĀ KĀ ir lietderīgi ar pamatnolīgumu nostiprināt Pušu sadarbību kodolenerģijas civilās izmantošanas jomā,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

Definīcijas

Šajā nolīgumā:

1) "kodolmateriāls" ir izejmateriāls vai īpašs skaldmateriāls, kas atbilst minēto terminu definīcijai IAEA statūtu XX pantā;

2) "Kopiena" ir:

a) juridiska persona, kas izveidota ar Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumu un kas ir šā nolīguma Puse;

b) teritorijas, uz kurām attiecas iepriekšminētais līgums;

3) "Pušu kompetentās iestādes" ir:

— Kopienai – Eiropas Komisija,

— Kazahstānas valdībai – Kazahstānas Republikas Enerģētikas un derīgo izrakteņu ministrijas Atomenerģētikas komiteja.

Jebkādu izmaiņu gadījumā Puses informē viena otru, izmantojot diplomātiskos sakaru kanālus.

2. pants

Mērķis

Šā nolīguma mērķis ir paredzēt sistēmu Pušu sadarbībai kodolenerģijas izmantošanā mierīgiem nolūkiem, lai nostiprinātu vispārējo Kopienas un Kazahstānas Republikas sadarbību, pamatojoties uz abpusēja labuma un savstarpīguma principu un neierobežojot katras Puses attiecīgās pilnvaras.

3. pants

Sadarbības joma

1. Puses var turpmāk 4. līdz 8. pantā noteiktajā veidā sadarboties šādās jomās kodolenerģijas izmantošanā mierīgiem nolūkiem:

a) kodoldrošība (4. pants);

b) vadāma kodolsintēze (5. pants);

c) pētniecība un attīstība citās kodolenerģijas izmantošanas jomās mierīgiem nolūkiem, kas nav paredzētas šā panta 1. punkta a) un b) apakšpunktā (6. pants);

d) kodolmateriālu tirdzniecība un kodoldegvielas cikla pakalpojumu sniegšana (7. pants);

e) citas jomās, kas ir būtiskas attiecībā uz šā nolīguma priekšmetu (8. pants).

2. Šajā pantā noteiktā Pušu sadarbība var būt arī Kopienas un Kazahstānas Republikas teritorijā reģistrētu pilnvarotu personu un uzņēmumu sadarbība.

4. pants

Kodoldrošība

Sadarbību kodoldrošības jomā īsteno saskaņā ar Sadarbības nolīgumu starp Eiropas Atomenerģijas kopienas un Kazahstānas Republikas par sadarbību kodoldrošības jomā, kas stājās spēkā 2003. gada 1. jūnijā.

5. pants

Vadāma kodolsintēze

Sadarbību vadāmas kodolsintēzes jomā īsteno saskaņā ar Sadarbības nolīgumu starp Kazahstānas Republikas valdību un Eiropas Atomenerģijas Kopienas vadāmas kodolsintēzes jomā, kas stājās spēkā 2004. gada 13. aprīlī.

6. pants

Pētniecība un attīstība mierīgiem nolūkiem citās kodolenerģijas jomās

1. Pusēm savstarpēji vienojoties, sadarbības jomā iekļauj arī tādas kodolpētniecības un attīstības darbības, kurās ir ieinteresētas abas Puses un kuras nav paredzētas šā nolīguma 4. un 5. pantā, ja tās paredzētas attiecīgajās Pušu programmās.

2. Sadarbība var ietvert jo īpaši šādas jomas:

a) kodolenerģijas izmantošana medicīnā un rūpniecībā, arī elektroenerģijas ražošanā;

b) kodolenerģijas ietekme uz vidi;

c) Pusēm savstarpēji vienojoties, jebkura cita kodolpētniecība un attīstības joma, ja tā ir paredzētas Pušu attiecīgajās programmās.

3. Sadarbību jo īpaši īsteno:

a) nodrošinot tehniskās informācijas apmaiņu ar ziņojumiem, apmeklējumiem, semināriem, darba apspriedēm utt.;

b) veicot laboratoriju personāla un/vai attiecīgo struktūru personāla apmaiņu, arī mācību nolūkā;

c) veicot paraugu, materiālu, instrumentu un iekārtu apmaiņu eksperimentālām vajadzībām;

d) īstenojot līdzsvarotu līdzdalību kopīgos pētījumos un darbībās.

4. Ciktāl vajadzīgs, jomu un noteikumus sadarbībai konkrētos projektos noteiks ar tādu vienošanos par īstenošanu, ko Puses noslēdz ar kompetento iestāžu starpniecību, kuras rīkosies saskaņā ar attiecīgajām Kopienas tiesību aktu un Kazahstānas Republikas tiesību aktu prasībām.

Šādas vienošanās par īstenošanu var *inter alia* attiekties uz finansēšanas noteikumiem, pārvaldības pienākumu uzticēšanu un sīki izstrādātiem noteikumiem par informācijas izplatīšanu un intelektuālā īpašuma tiesībām.

5. Sadarbības rezultātā radušās izmaksas sedz Puse, kurai tās radušās, ja vien Puses nav īpaši vienojušās citādi.

7. pants

Kodolmateriālu tirdzniecība un saistīto pakalpojumu sniegšana

1. Uz tādiem kodolmateriāliem, ko pārvieto starp Pusēm tiešā veidā vai arī caur trešo valsti, šis nolīgums attiecas pēc to ieviešanas Kopienas vai Kazahstānas Republikas teritoriālajā jurisdikcijā ar noteikumu, ka nosūtītāja Puse ir rakstiski informējusi saņēmēju Pusi pirms pārvietošanas vai pārvietošanas laikā (saskaņā ar procedūrām, ko paredz administratīva vienošanās, kas jāpieņem Pušu kompetentajām iestādēm).

2. Šā nolīguma noteikumi joprojām attiecas uz šā panta 1. punktā minēto kodolmateriālu līdz brīdim, kad:

a) saskaņā ar šā panta 6. punkta b) apakšpunktā minētā attiecīgā nolīguma noteikumiem par drošības pasākumu izbeigšanu konstatē, ka tas vairs nav izmantojams ar kodolenerģētiku saistītām darbībām, kas ir būtiskas drošības pasākumu ziņā, vai ka tas faktiski ir kļuvis neatjaunojams;

b) tas ir pārvietots ārpus Kopienas vai Kazahstānas Republikas jurisdikcijas saskaņā ar šā panta 6. punkta e) apakšpunktu; vai

c) Puses rakstiski vienojas, ka uz to vairs nav jāattiecinā šis nolīgums.

3. Jebkādu kodolmateriālu pārvietošanu, ko veic atbilstīgi sadarbības pasākumiem, izdara saskaņā ar attiecīgajām šā panta 6. punktā uzskaitītajām Kopienas, Eiropas Savienības dalībvalstu un Kazahstānas Republikas starptautiskajām saistībām attiecībā uz kodolenerģijas izmantošanu mierīgiem nolūkiem.

4. Kodolmateriālu tirdzniecību un attiecīgu pakalpojumu sniegšanu Pušu starpā veic par tirgus cenām.

5. Puses savstarpējā tirdzniecībā ar kodolmateriāliem cenšas izvairīties no konflikta situācijām, kurās nepieciešami tirdzniecības aizsargpasākumi. Ja tomēr to savstarpējā tirdzniecībā ar kodolmateriāliem rodas problēmas, kas varētu nopietni apdraudēt Kopienas vai Kazahstānas Republikas kodolnozares, arī urāna ieguves, dzīvotspēju, jebkura no Pusēm var pieprasīt apspriešanos, kuru pēc iespējas ātrāk rīko *ad hoc* komiteja, Pusēm nosakot apspriedes sasaukšanas procedūru, ilgumu un dalībnieku līmeni.

Ja apspriešanās laikā nevar rast abpusēji pieņemamu šo problēmu risinājumu, tad Puse, kas pieprasīja rīkot apspriešanos, var pieņemt attiecīgus tirdzniecības aizsargpasākumus problēmu atrisināšanai vai to ietekmes mazināšanai saskaņā ar Kopienas un Kazahstānas Republikas tiesību aktiem un attiecīgajām starptautisko tiesību normām.

Šā panta 5. punkta īstenošana neierobežo *Euratom* līgumu un tā sekundāros tiesību aktus.

6. Kodolmateriālu pārvietošanu veic atbilstīgi šādiem nosacījumiem:

a) kodolmateriālus izmanto mierīgiem nolūkiem, nevis kodol-sprādzienierīcēm vai šādu ierīču pētījumiem vai izstrādāšanai;

b) uz kodolmateriāliem attiecas:

— Kopienā – *Euratom* drošības pasākumi atbilstīgi *Euratom* līgumam un *IAEA* drošības pasākumi atbilstīgi šādiem attiecīgajiem nolīgumiem par drošības pasākumiem, kurus var pārskatīt un aizstāt tiktāl, ciktāl ir nodrošinātas Neizplatīšanas līgumā noteiktās prasības:

1) Nolīgums starp Kopienas dalībvalstīm, kuru rīcībā nav kodolieroču, *Euratom* un *IAEA*, kas stājās spēkā 1977. gada 21. februārī (publicēts kā INFCIRC/193);

2) Nolīgums starp Franciju, *Euratom* un *IAEA*, kas stājās spēkā 1981. gada 12. septembrī (publicēts kā INFCIRC/290);

3) Nolīgums starp Apvienoto Karalisti, *Euratom* un *IAEA*, kas stājās spēkā 1978. gada 14. augustā (publicēts kā INFCIRC/263),

kam noteiktā kārtībā pievienoti papildu protokoli, kas stājās spēkā 2004. gada 30. aprīlī, pamatojoties uz dokumentu, kas publicēts kā INFCIRC/540 (Tipveida protokols papildus nolīgumam(-iem) starp valsti(-īm) un *IAEA* par drošības pasākumu piemērošanu),

— Kazahstānas Republikā – Nolīgums par drošības pasākumiem, kas stājās spēkā 1995. gada 11. augustā (publicēts kā INFCIRC/504), un kam pievienots Papildu protokols Nolīgumam starp *IAEA* un Kazahstānas Republiku par drošības pasākumu piemērošanu saistībā ar *NPT*, kuru noslēdza 2004. gada 6. februārī, pamatojoties uz doku-

mentu, ko publicēja kā INFCIRC/540 (Valsts(-u) un *IAEA* nolīguma(-u) par drošības pasākumu piemērošanu papildu protokola paraugs), ja tas vēl ir spēkā;

c) Ja kāda iemesla dēļ Kopienā vai Kazahstānas Republikā pārtrauc piemērot vai aptur kādu no šā panta 6. punkta b) apakšpunktā minētajiem nolīgumiem ar *IAEA*, attiecīgā Puse ar *IAEA* noslēdz nolīgumu, kura efektivitāte un priekšmets ir līdzvērtīgs tam, kas noteikts 6. punkta b) apakšpunkta

1) daļā vai 6. punkta b) apakšpunkta 2) daļā minētajos nolīgumos par drošības pasākumiem, vai, ja tas nav iespējams,

Kopiena, ciktāl tas attiecas uz Kopieni, piemēro drošības pasākumus, pamatojoties uz *Euratom* drošības pasākumu sistēmu, kuras efektivitāte un priekšmets ir līdzvērtīgs tam, kas noteikts 6. punkta b) apakšpunkta 1) daļā, vai, ja tas nav iespējams,

Puses noslēdz vienošanās par drošības kontroles pasākumu piemērošanu, kuru efektivitāte un priekšmets ir līdzvērtīgs tam, kas noteikts 6. punkta b) apakšpunkta 1) daļā vai 6. punkta b) apakšpunkta 2) daļā minētajos nolīgumos par drošības pasākumiem;

d) Fiziskās aizsardzības pasākumu piemērošana līmenī, kas atbilst vismaz kritērijiem, kuri noteikti C pielikumā *IAEA* dokumentam INFCIRC/254/Rev.5/Part 1 (Pamatnostādnes par kodolmateriālu pārvietošanu) ar iespējamiem grozījumiem; papildus šim dokumentam attiecīgi Kopienas dalībvalstis vai Eiropas Komisija un Kazahstānas Republika, piemērojot fiziskās aizsardzības pasākumus, atsaucas uz ieteikumiem *IAEA* dokumentā INFCIRC/225/Rev.4 corrected (Kodolmateriālu un kodoliekārtu fiziskā aizsardzība) ar iespējamiem grozījumiem. Uz starptautiskajiem pārvadājumiem attiecas Starptautiskā konvencija par kodolmateriālu fizisko aizsardzību (*IAEA* dokuments INFCIRC/274/Rev.1), ko Puses un Kopienas dalībvalstis var grozīt un pieņemt, un *IAEA* Radioaktīvo materiālu drošas pārvadāšanas noteikumi (*IAEA* drošības standartu sērija TS-R-1/ST-1, pārskatīta), ko var pārskatīt un transponēt Kopienas un Kazahstānas Republikas tiesību aktos;

e) priekšmetu, uz ko attiecas šis pants, atkārtotu pārvietošanu ārpus Kopienas un Kazahstānas Republikas jurisdikcijas veic vienīgi saskaņā ar nosacījumiem pamatnostādnēs par kodolmateriālu pārvietošanu, kuras izklāstītas *IAEA* dokumentā INFCIRC/254/Rev.6/Part 1 ar iespējamiem grozījumiem.

7. Administratīvos noteikumus attiecībā uz tirdzniecību, rūpnieciskām darbībām vai kodolmateriālu pārvietošanu Kopienas un Kazahstānas Republikas teritorijās nedrīkst izmantot, lai ierobežotu tirdzniecību vai kavētu kādas Puses komerciālās intereses izmantot kodolenerģiju mierīgiem nolūkiem gan starptautiskā, gan iekšzemes mērogā.

Šā nolīguma noteikumus neizmanto, lai kavētu kodolmateriālu brīvu apriti Kopienas teritorijā.

Šā panta 7. punkta īstenošana neierobežo Euratom līgumu un tā sekundāros tiesību aktus.

8. Neatkarīgi no šā nolīguma apturēšanas vai izbeigšanas jebkādu iemeslu dēļ, šā panta 6. punktu turpina piemērot, kamēr Kopienas vai Kazahstānas Republikas jurisdikcijā ir kodolmateriāli, uz ko attiecas šie noteikumi, vai kamēr nav veikta konstatācija saskaņā ar šā panta 2. punktu.

8. pants

Citas jomas, kas būtiskas šā nolīguma priekšmetam

1. Puses atbilstīgi savai kompetencei var vienoties par sadarbību, veicot citas darbības kodolenerģētikas jomā.

2. Kopienas darbībām būtu jānotiek atbilstīgi attiecīgām rīcības programmām un jāatbilst rīcībai paredzētajiem nosacījumiem, piem., tādās jomās kā kodoldrošība, kodolmateriālu droša pārvadāšana, drošības pasākumi vai rūpnieciskā sadarbība, lai veicinātu noteiktus kodoliekārtu drošības aspektus.

3. Attiecībā uz šo sadarbību līdzvērtīgi piemēro 6. panta 4. punkta noteikumus.

9. pants

Piemērojamie tiesību akti

Sadarbība, ko paredz šis nolīgums, notiek saskaņā ar Kopienā un Kazahstānas Republikā spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem, kā arī ar starptautiskajiem nolīgumiem, kurus Puses noslēgušas.

10. pants

Intelektuālais īpašums

Informācijas izmatošana un izplatīšana un intelektuālā īpašuma tiesības, patenti un autortiesības, kas saistītas ar sadarbības pasākumiem, uz kuriem attiecas šis nolīgums, atbilst pielikumiem nolīgumos par sadarbību kodoldrošības un kodolsintēzes jomā, kas attiecīgi minēti šā nolīguma 4. un 5. pantā.

11. pants

Apspriešanās un strīdu izšķiršana

1. Puses atbilstīgi PSN regulāri apspriežas, lai pārraudzītu sadarbību saskaņā ar šo nolīgumu, ja vien Puses nav paredzējušas īpašus apspriešanās mehānismus.

2. Jebkādas domstarpības par šā nolīguma piemērošanu vai interpretāciju var izskatīt saskaņā ar PSN 88. pantu.

12. pants

Divpusēji sadarbības nolīgumi kodolenerģētikas jomā

1. Šā nolīguma noteikumi aizstāj pašreizējo Kopienas dalībvalstu un Kazahstānas Republikas divpusējo nolīgumu noteikumus, kas paredz tiesības un pienākumus, kuri iekļauti šajā nolīgumā.

2. Ciktāl ar minēto divpusējo Kopienas dalībvalstu un Kazahstānas Republikas nolīgumu noteikumiem attiecīgām dalībvalstīm un Kazahstānas Republikai ir paredzētas tiesības un pienākumi, kuri nav iekļauti šajā nolīgumā, minētās tiesības un pienākumus turpinās īstenot atbilstīgi attiecīgajiem divpusējiem nolīgumiem.

13. pants

Stāšanās spēkā un darbības laiks

1. Nolīgums stājas spēkā dienā, kad Puses, apmainoties ar diplomātiskajām notām par attiecīgo procedūru pabeigšanu, precizē tā stāšanos spēkā, un paliek spēkā desmit gadus.

2. Turpmāk šis nolīgums tiek automātiski pagarināts par pieciem gadiem, ja kāda Puse nav rakstiski pieprasījusi Nolīguma izbeigšanu. Nolīguma darbības laiks beidzas pēc sešiem mēnešiem pēc attiecīgās Puses paziņojuma saņemšanas.

3. Ja kāda no Pusēm vai Kopienas dalībvalsts pārkāpj šā nolīguma būtisku noteikumu, otra Puse, iesniedzot rakstisku paziņojumu par pārkāpumu, var pilnībā vai daļēji apturēt vai izbeigt šajā nolīgumā paredzēto sadarbību. Pirms kāda no Pusēm šādi rīkojas, Puses apspriežas, lai panāktu vienošanos par veicamajiem korektīvajiem pasākumiem un par grafiku, kādā šie pasākumi jāveic. Šādi rīkojas tikai tad, ja saskaņotie pasākumi nav veikti laikus, vai pēc Pušu noteikta termiņa beigām, ja Puses nespēj vienoties.

14. pants

Pēc Pušu abpusējas vienošanās grozījumus un izmaiņas iekļauj Nolīgumā ar protokolu, kas ir Nolīguma neatņemama sastāvdaļa.

Šis nolīgums ir sagatavots divos eksemplāros angļu, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāliešu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un kazahu valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Briselē, 2006. gada 5. decembrī

Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā —

Andris PIEBALGS

Kazahstānas Republikas valdības vārdā —

Bakhtykozha IZMUKHAMBETOV

KOMISIJAS LĒMUMS

(2008. gada 22. decembris)

par Apvienotās Karalistes lūgumu pieņemt Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 593/2008 par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām (Roma I)

(izziņots ar dokumenta numuru K(2008) 8554)

(2009/26/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 11.a pantu,

1. pants

Regulu (EK) Nr. 593/2008 piemēro Apvienotajai Karalistei saskaņā ar 2. pantu.

tā kā:

2. pants

(1) Eiropas Parlaments un Padome 2008. gada 17. jūnijā pieņēma Regulu (EK) Nr. 593/2008 par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām (Roma I) ⁽¹⁾.

Regula (EK) Nr. 593/2008 stājas spēkā Apvienotajā Karalistē no šā lēmuma paziņošanas datuma. To piemēro no 2009. gada 17. decembra, izņemot tās 26. pantu, ko piemēro no 2009. gada 17. jūnija.

(2) Saskaņā ar 1. pantu Protokolā par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju Apvienotā Karaliste nepiedalījās Regulas (EK) Nr. 593/2008 pieņemšanā.

3. pants

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm.

(3) Saskaņā ar minētā protokola 4. pantu Apvienotā Karaliste paziņoja Komisijai 2008. gada 24. jūlija vēstulē, kuru Komisija saņēma 2008. gada 30. jūlijā, savu nodomu pieņemt un piemērot Regulu (EK) Nr. 593/2008.

Briselē, 2008. gada 22. decembrī

(4) Komisija 2008. gada 11. novembrī sniedza Padomei pozitīvu atzinumu par Apvienotās Karalistes lūgumu,

Komisijas vārdā —
priekšsēdētāja vietnieks
Jacques BARROT

⁽¹⁾ OV L 177, 4.7.2008., 6. lpp.

KOMISIJAS LĒMUMS

(2009. gada 12. janvāris),

ar ko groza Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās akta VI pielikuma papildinājumu attiecībā uz dažiem piena pārstrādes uzņēmumiem Bulgārijā

(izziņots ar dokumenta numuru K(2008) 9000)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2009/27/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās aktu un jo īpaši tā VI pielikuma 4. nodaļas B iedaļas f) apakšpunkta pirmo daļu,

tā kā:

- (1) Ar Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās aktu Bulgārijai ir noteikti pārējas posmi, lai daži piena pārstrādes uzņēmumi izpildītu prasības, kas noteiktas Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 29. aprīļa Regulā (EK) Nr. 853/2004, ar ko nosaka īpašus higiēnas noteikumus attiecībā uz dzīvnieku izcelsmes pārtiku ⁽¹⁾.
- (2) Pievienošanās akta VI pielikuma papildinājums ir grozīts ar Komisijas Lēmumu 2007/26/EK ⁽²⁾, 2007/689/EK ⁽³⁾, 2008/209/EK ⁽⁴⁾, 2008/331/EK ⁽⁵⁾, 2008/547/EK ⁽⁶⁾, 2008/672/EK ⁽⁷⁾ un 2008/827/EK ⁽⁸⁾.
- (3) Bulgārija ir sniegusi garantijas, ka četri piena pārstrādes uzņēmumi ir pabeiguši pārkārtošanās procesu un tagad pilnībā atbilst Kopienas tiesību aktiem. Trim no minētajiem uzņēmumiem ir atļauts pieņemt un bez nodalīšanas pārstrādāt prasībām atbilstošu un prasībām neatbilstošu svaigpienu. Tāpēc šie uzņēmumi jāiekļauj VI pielikuma papildinājuma I nodaļas sarakstā. Vienam uzņēmumam ir atļauts pieņemt un pārstrādāt prasībām atbilstošu un prasībām neatbilstošu svaigpienu divās pilnībā nodalītās ražotnēs. Šis uzņēmums jāiekļauj VI pielikuma papildinājuma II nodaļas sarakstā.

(4) Viens piena pārstrādes uzņēmums, kurš minēts I nodaļas sarakstā, pārstrādās tikai prasībām atbilstošu svaigpienu, tādēļ to apstiprinās kā ES piena pārstrādes uzņēmumu. Tāpēc šis uzņēmums jāsvīturo no VI pielikuma papildinājuma I nodaļas saraksta.

(5) Tāpēc attiecīgi jāgroza Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās akta VI pielikuma papildinājums.

(6) Šajā lēmumā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Pārtikas aprites un dzīvnieku veselības pastāvīgās komitejas atziņumu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās akta VI pielikuma papildinājumu groza saskaņā ar šā lēmuma pielikuma tekstu.

2. pants

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm.

Briselē, 2009. gada 12. janvārī

Komisijas vārdā —
Komisijas locekle
Androulla VASSILIOU

⁽¹⁾ OV L 139, 30.4.2004., 55. lpp.

⁽²⁾ OV L 8, 13.1.2007., 35. lpp.

⁽³⁾ OV L 282, 26.10.2007., 60. lpp.

⁽⁴⁾ OV L 65, 8.3.2008., 18. lpp.

⁽⁵⁾ OV L 114, 26.4.2008., 97. lpp.

⁽⁶⁾ OV L 176, 4.7.2008., 11. lpp.

⁽⁷⁾ OV L 220, 15.8.2008., 27. lpp.

⁽⁸⁾ OV L 294, 1.11.2008., 9. lpp.

PIELIKUMS

Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās akta VI pielikuma papildinājuma I nodaļai pievieno šādus ierakstus:

Nr.	Veterinārais numurs	Uzņēmuma nosaukums	Pilsētas/ielas vai ciema/reģiona nosaukums
"13.	BG 1512033	ET "Voynov-Ventsislav Hristakiev"	s. Milkovitsa obsht. Gulyantsi
14.	BG 1612020	ET "Bor - Chvor"	s. Dalbok izvor obsht. Parvomay
15.	BG 1612013	"Polidey - 2" OOD	s. Domlyan"

Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās akta VI pielikuma papildinājuma I nodaļā svītro šādu ierakstu:

Nr.	Veterinārais numurs	Uzņēmuma nosaukums	Pilsētas/ielas vai ciema/reģiona nosaukums
"2.	BG 2012022	"Bratya Zafirovi" OOD gr. Sliven ul. "Treti mart" 7	gr. Sliven Industrialna zona Zapad"

Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās akta VI pielikuma papildinājuma II nodaļai pievieno šādu ierakstu:

Nr.	Veterinārais numurs	Uzņēmuma nosaukums	Pilsētas/ielas vai ciema/reģiona nosaukums
"15.	BG 2812003	"Balgarski yogurt" OOD	s. Veselinovo, obl. Yambolska"

KOMISIJAS LĒMUMS

(2009. gada 13. janvāris)

par flurprimidola neiekļaušanu Padomes Direktīvas 91/414/EEK I pielikumā un tādu augu aizsardzības līdzekļu atļauju atsaukšanu, kuri satur minēto vielu

(izziņots ar dokumenta numuru K(2008) 8967)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2009/28/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1991. gada 15. jūlija Direktīvu 91/414/EEK par augu aizsardzības līdzekļu laišanu tirgū⁽¹⁾ un jo īpaši tās 8. panta 2. punkta ceturto daļu,

tā kā:

(1) Direktīvas 91/414/EEK 8. panta 2. punktā noteikts, ka 12 gadu laikā pēc minētās direktīvas izziņošanas dalībvalsts var atļaut tādu augu aizsardzības līdzekļu laišanu tirgū, kuru sastāvā ir darbīgās vielas, kas nav iekļautas minētās direktīvas I pielikuma sarakstā un kas no izziņošanas dienas ir pieejamas tirgū jau vismaz divus gadus, kamēr minētās vielas pakāpeniski pārbauda atbilstīgi darba programmai.

(2) Komisijas Regulā (EK) Nr. 451/2000⁽²⁾ un Regulā (EK) Nr. 1490/2002⁽³⁾ paredzēti sīki izstrādāti noteikumi Direktīvas 91/414/EEK 8. panta 2. punktā minētās darba programmas trešā posma īstenošanai un sniegts to darbīgo vielu saraksts, kuras jānovērtē saistībā ar to iespējamu iekļaušanu Direktīvas 91/414/EEK I pielikumā. Minētajā sarakstā ir flurprimidols.

(3) Flurprimidola iedarbība uz cilvēku veselību un vidi ir novērtēta saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 451/2000 un Regulas (EK) Nr. 1490/2002 noteikumiem attiecībā uz vairākiem izmantošanas veidiem, ko ierosinājis pieteikuma iesniedzējs. Turklāt minētajās regulās ir izraudzītas

ziņotājas dalībvalstis, kuru pienākums ir iesniegt Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestādei (EFSA) attiecīgos novērtējuma ziņojumus un ieteikumus saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1490/2002 10. panta 1. punktu. Attiecībā uz flurprimidolu ziņotāja dalībvalsts bija Somija, un visa attiecīgā informācija tika iesniegta 2007. gada 20. aprīlī.

(4) Dalībvalstu un EFSA speciālistu darba grupas novērtējumā pārskatīja novērtējuma ziņojumu un 2008. gada 31. jūlijā to iesniedza Komisijai kā EFSA atzinumu par speciālistu veikto darbīgās vielas flurprimidola pesticīdu riska novērtējuma pārskatīšanu⁽⁴⁾. Šo ziņojumu dalībvalstis un Komisija pārskatīja Pārtikas aprites un dzīvnieku veselības pastāvīgajā komitejā, un 2008. gada 26. septembrī tas tika pabeigts kā Komisijas pārskata ziņojums par flurprimidolu.

(5) Novērtējot šo darbīgo vielu, konstatēja vairākas problēmas. Jo īpaši visos novērtētajos scenārijos un lietošanas apstākļos, pamatojoties uz pieejamo informāciju, pieļaujama iedarbības līmenis uz lietotāju un strādnieku pārsniedz AOEL (pieļaujamo iedarbības līmeni uz lietotāju). Turklāt nebija pieejami dati par toksikoloģiskos pētījumos izmantoto paraugu piemaisījumu sastāvu. Tādējādi, pamatojoties uz pieejamo informāciju, nebija iespējams izdarīt secinājumu par to, vai flurprimidols atbilst kritērijiem, lai to iekļautu Direktīvas 91/414/EEK I pielikumā.

(6) Komisija aicināja pieteikuma iesniedzēju iesniegt apsvērumus par speciālistu veiktās pārskatīšanas rezultātiem un par to, vai darbīgo vielu turpmāk atļaut vai neatļaut. Pieteikuma iesniedzējs iesniedza komentārus, kas tika rūpīgi izskatīti. Tomēr, neskatoties uz pieteikuma iesniedzēja minētajiem argumentiem, šis bažas nevarēja novērst, un novērtējumi, kurus veica, pamatojoties uz informāciju, ko iesniedza un novērtēja EFSA speciālistu sanāksmēs, neliecina, ka, ņemot vērā paredzētos izmantošanas nosacījumus, flurprimidolu saturošie augu aizsardzības līdzekļi kopumā atbilstu Direktīvas 91/414/EEK 5. panta 1. punkta a) un b) apakšpunkta prasībām.

⁽¹⁾ OV L 230, 19.8.1991., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 55, 29.2.2000., 25. lpp.

⁽³⁾ OV L 224, 21.8.2002., 23. lpp.

⁽⁴⁾ EFSA zinātniskais ziņojums (2008) 151, Secinājumi par flurprimidola speciālistu veikto pārskatīšanu (*Conclusion on the peer review of flurprimidol*) (pabeigts 2008. gada 31. jūlijā).

(7) Tāpēc flurprimidols nav iekļaujams Direktīvas 91/414/EEK I pielikumā.

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Flurprimidolu kā darbīgo vielu neiekļauj Direktīvas 91/414/EEK I pielikumā.

(8) Jāveic pasākumi, lai noteiktā laika posmā tiktu atsauktas un netiktu pagarinātas atļaujas augu aizsardzības līdzekļiem, kuri satur flurprimidolu, un lai tādiem augu aizsardzības līdzekļiem netiktu piešķirtas jaunas atļaujas.

2. pants

Dalībvalstis nodrošina, ka:

(9) Papildperiods, ko dalībvalsts piešķir flurprimidolu saturošu augu aizsardzības līdzekļu krājumu likvidēšanai, glabāšanai, laišanai tirgū un lietošanai, jāierobežo līdz 12 mēnešiem, lai ļautu lietot krājumus vēl vienu augšanas periodu, tādējādi nodrošinot, ka flurprimidolu saturoši augu aizsardzības līdzekļi ir pieejami lauksaimniekiem 18 mēnešus pēc šā lēmuma pieņemšanas.

a) atļaujas flurprimidolu saturošiem augu aizsardzības līdzekļiem atsauc līdz 2009. gada 13. jūlijam;

b) no šā lēmuma publicēšanas dienas nepiešķir un nepagarina atļaujas augu aizsardzības līdzekļiem, kas satur flurprimidolu.

3. pants

Papildperiodam, ko dalībvalstīm piešķir saskaņā ar Direktīvas 91/414/EEK 4. panta 6. punktu, jābūt iespējami īsam un jābeidzas ne vēlāk kā 2010. gada 13. jūlijā.

(10) Šis lēmums neierobežo iespēju iesniegt pieteikumu attiecībā uz flurprimidolu saskaņā ar 6. panta 2. punkta noteikumiem Direktīvā 91/414/EEK, kuras īstenošanai sāki izstrādāti noteikumi ir paredzēti Komisijas Regulā (EK) Nr. 33/2008 ⁽¹⁾, saistībā ar šīs vielas iespējamu iekļaušanu minētās direktīvas I pielikumā.

4. pants

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm.

Briselē, 2009. gada 13. janvārī

(11) Šajā lēmumā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Pārtikas aprites un dzīvnieku veselības pastāvīgās komitejas atzinumu,

Komisijas vārdā —

Komisijas locekle

Androulla VASSILIOU

⁽¹⁾ OV L 15, 18.1.2008., 5. lpp.

III

(Tiesību akti, kas pieņemti, piemērojot Līgumu par Eiropas Savienību)

TIESĪBU AKTI, KAS PIENĒMTI, PIEMĒROJOT LES V SADAĻU

PADOMES LĒMUMS 2009/29/KĀDP

(2008. gada 22. decembris),

lai noslēgtu nolīgumu starp Eiropas Savienību un Somālijas Republiku par Eiropas Savienības vadīto jūras spēku statusu Somālijas Republikā saistībā ar ES militāro operāciju *Atalanta*

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā 24. pantu,

ņemot vērā prezidentvalsts ieteikumu,

tā kā:

(1) Apvienoto Nāciju Organizācijas Drošības padome (ANO DP) savā 2008. gada 15. maijā pieņemtajā Rezolūcijā 1814 (2008) aicina valstis un reģionālās organizācijas veikt pasākumus, lai aizsargātu kuģus, kas ir iesaistīti humānās palīdzības transportēšanā un piegādē Somālijai un ANO atļautu darbību veikšanā.

(2) ANO Drošības padome 2008. gada 2. jūnijā pieņēma Rezolūciju 1816 (2008), ar kuru sešus mēnešus, sākot no rezolūcijas pieņemšanas dienas, atļauj valstīm, kuras sadarbojas ar Somālijas pārejas laika federālo valdību, iebraukt Somālijas teritoriālajos ūdeņos un izmantot visus līdzekļus, kas vajadzīgi, lai saskaņā ar starptautiskām tiesībām apkarotu jūrā veiktos pirātiskos uzbrukumus un bruņotas laupīšanas. Šos noteikumus pagarināja vēl par 12 mēnešiem, 2008. gada 2. decembrī pieņemot ANO DP Rezolūciju 1846 (2008).

(3) Padome 2008. gada 10. novembrī pieņēma Vienoto rīcību 2008/851/KĀDP par Eiropas Savienības militāro operāciju ar mērķi palīdzēt Somālijas piekrastē novērst un apkarot pirātismu un bruņotas laupīšanas un atturēt no šādiem nodarījumiem ⁽¹⁾ (operācija *Atalanta*).

(4) Vienotās rīcības 11. pantā ir paredzēts, ka par ES vadīto spēku un to personāla statusu, kas ir izvietots vai atrodas trešo valstu sauszemes teritorijā vai darbojas trešo valstu teritoriālajos ūdeņos vai to iekšējos ūdeņos, lemj saskaņā ar Līguma 24. pantā izklāstīto procedūru.

(5) Pēc tam, kad Padome 2007. gada 18. septembrī saskaņā ar Līguma 24. pantu deva atļauju, prezidentvalsts ar ĢS/AP palīdzību vienojās par nolīgumu starp Eiropas Savienību un Somālijas Republiku par ES vadīto jūras spēku statusu Somālijas Republikā.

(6) Minētais nolīgums būtu jāapstiprina,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Ar šo Eiropas Savienības vārdā tiek apstiprināts nolīgums starp Eiropas Savienību un Somālijas Republiku par Eiropas Savienības vadīto jūras spēku statusu Somālijas Republikā.

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs tiek pilnvarots norīkot personu, kas tiesīga parakstīt nolīgumu, lai tas kļūtu saistošs Eiropas Savienībai.

⁽¹⁾ OV L 301, 12.11.2008., 33. lpp.

3. pants

Lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

4. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Briselē, 2008. gada 22. decembrī

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs
B. KOUCHNER

TULKOJUMS

NOLĪGUMS

starp Eiropas Savienību un Somālijas Republiku par Eiropas Savienības vadīto jūras spēku statusu Somālijas Republikā saistībā ar ES militāro operāciju *Atalanta*

EIROPAS SAVIENĪBA (ES),

no vienas puses, un

SOMĀLIJAS REPUBLIKA, turpmāk "Uzņēmēja valsts",

no otras puses,

turpmāk kopīgi minētas kā "Puses",

ŅEMOT VĒRĀ:

- Apvienoto Nāciju Organizācijas (ANO) Drošības padomes Rezolūcijas 1814 (2008), 1816 (2008) un 1838 (2008), kā arī turpmākās rezolūcijas,
- Somālijas Republikas pārejas laika federālās valdības premjerministra 2008. gada 1. novembra vēstuli ES Padomes ģenerālsēkretāram/ES kopējās ārpolitikas un drošības politikas augstajam pārstāvim, atbildot uz ES sadarbības piedāvājumu, un Somālijas Republikas pārejas laika federālās valdības 2008. gada 14. novembra paziņojumu par šo piedāvājumu ANO ģenerālsēkretāram,
- Padomes Vienoto rīcību 2008/851/KĀDP (2008. gada 10. novembris) par Eiropas Savienības militāro operāciju ar mērķi palīdzēt Somālijas piekrastē novērst un apkarot pirātismu un bruņotas laupīšanas un atturēt no šādiem nodarījumiem (operācija *Atalanta*),
- to, ka šis nolīgums neietekmēs Pušu tiesības un pienākumus, ko tām uzliek starptautiski nolīgumi un citi instrumenti, ar kuriem izveidotas starptautiskas tiesas un tribunāli, tostarp Starptautiskās Krimināltiesas statūti,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

*1. pants***Darbības joma un definīcijas**

1. Šis nolīgums attiecas uz Eiropas Savienības vadītiem spēkiem un to personālu.
2. Šis nolīgums ir spēkā tikai Uzņēmējas valsts teritorijā, tostarp tās iekšējos ūdeņos, teritoriālajos ūdeņos un gaisa telpā.
3. Šajā nolīgumā:
 - a) "Eiropas Savienības vadītie jūras spēki (*EUNAVFOR*)" ir ES militārais štābs un operācijā iesaistītie attiecīgo valstu kontingenti, to kuģi, gaisakuģi, ekipējums un līdzekļi, kā arī to transportlīdzekļi;
 - b) "operācija" ir militārās misijas sagatavošana, izvēršana, izpilde un atbalsts tai saskaņā ar pilnvarām, kas izriet no Apvienoto Nāciju Organizācijas Drošības padomes Rezolūcijas 1814 (2008) un Rezolūcijas 1816 (2008) un jebkurām turpmākām attiecīgām ANO Drošības padomes rezolūcijām, un 1982. gada ANO Jūras tiesību konvencijas;
 - c) "ES operācijas komandieris" ir operācijas komandieris;

- d) "ES spēku komandieris" ir komandieris teritorijā, kurā notiek militārās operācijas;
- e) "ES militārais štābs" ir militārais štābs un tā elementi neatkarīgi no to atrašanās vietas, kas ir pakļauti ES militāriem komandieriem, kuri nodrošina operācijas militāru vadību un kontroli;
- f) "attiecīgo valstu kontingenti" ir vienības, kuģi, gaisakuģi un elementi, kas pieder Eiropas Savienības dalībvalstīm un citām valstīm, kuras piedalās operācijā, tostarp kuģu aizsardzības elementi un tirdzniecības kuģos izvietoti militāri spēki;
- g) "EUNAVFOR personāls" ir uz EUNAVFOR norīkots civilais un militārais personāls, kā arī personāls, kas izvietots, sagatavojot operāciju, un personāls, kas operācijā veic kādas Nosūtītājas valsts vai ES iestādes uzdevumu; tas atrodas Uzņēmējas valsts teritorijā, ja vien šajā nolīgumā nav paredzēts kas cits, un nav personāls, kas algots no vietējiem iedzīvotājiem, un personāls, ko nodarbina starptautiski komerciāli līgumslēdzēji;
- h) "Nosūtītāja valsts" ir valsts, kas nodrošina EUNAVFOR ar savu kontingentu;
- i) "ūdeņi" ir Uzņēmējas valsts iekšējie ūdeņi un teritoriālie ūdeņi, un gaisa telpa virs šiem ūdeņiem.

2. pants

Vispārēji noteikumi

1. EUNAVFOR, kā arī EUNAVFOR personāls ievēro Uzņēmējas valsts tiesību aktus un neveic nekādas darbības vai aktus, kas nav saderīgi ar operācijas mērķiem.
2. EUNAVFOR informē Uzņēmējas valsts valdību par kuģiem un gaisakuģiem, kas darbojas Uzņēmējas valsts ūdeņos, un par kuģiem, kas piestāj Uzņēmējas valsts ostās.

3. pants

Identifikācija

1. EUNAVFOR personālam, kas atrodas Uzņēmējas valsts sauszemes teritorijā, vienmēr jānēsā līdzīgas vai militārās identitātes kartes.
2. EUNAVFOR gaisakuģiem un kuģiem ir īpašas EUNAVFOR atšķirības zīmes, ko dara zināmu attiecīgām Uzņēmējas valsts iestādēm.
3. EUNAVFOR gaisakuģiem un kuģiem drīkst izkārt Eiropas Savienības karogu un lietot marķējumus, piemēram, militāras zīmotnes, vienību nosaukumus un oficiālus simbolus. Uzņēmējas valsts sauszemes teritorijā uz EUNAVFOR personāla formastērpiem ir īpaša EUNAVFOR atšķirības zīme. Saskaņā ar ES spēku komandiera lēmumu pie EUNAVFOR formastērpiem var būt operācijā iesaistīto kontingentu valstu karogi vai zīmotnes.

4. pants

Robežšķērsošana un pārvietošanās Uzņēmējas valsts teritorijā

1. EUNAVFOR personāls ierodas Uzņēmējas valsts teritorijā tikai pēc tam, kad tas ir uzrādījis 3. panta 1. punktā paredzētos dokumentus. Ierodoties Uzņēmējas valsts teritorijā, to atstājot, kā arī uzturoties tajā, uz to neattiecas noteikumi par pasēm un vīzām, kā arī imigrācijas kontrole un muitas kontrole.

2. Uz EUNAVFOR personālu neattiecas noteikumi par ārvalstnieku reģistrāciju un uzraudzību, bet tas Uzņēmējas valsts teritorijā negūst pastāvīgas uzturēšanās vai pastāvīgas dzīvesvietas tiesības.
3. EUNAVFOR aktīvi un transportlīdzekļi, kas, atbalstot operāciju, iebrauc Uzņēmējas valsts teritorijā, to šķērso vai izbrauc no tās, ir atbrīvoti no prasības uzrādīt inventāra sarakstus vai citus muitas dokumentus, un uz tiem neattiecas nekādas pārbaudes.
4. EUNAVFOR personāls var vadīt motorizētus transportlīdzekļus, kuģus un gaisakuģus Uzņēmējas valsts teritorijā, ja tam attiecīgi ir derīgas valsts, starptautiskas vai militāras braukšanas tiesības, kuģa kapteiņa vai pilota apliecības.
5. Operācijas vajadzībām Uzņēmēja valsts dod EUNAVFOR un EUNAVFOR personālam brīvību pārvietoties un brīvību ceļot pa tās teritoriju, tostarp teritoriālajiem ūdeņiem un gaisa telpu. Brīvība pārvietoties pa Uzņēmējas valsts teritoriālajiem ūdeņiem ietver apstāšanos un enkura izmešanu jebkuros apstākļos.
6. Operācijas vajadzībām EUNAVFOR Uzņēmējas valsts teritoriālos ūdeņos un gaisa telpā var veikt mācības un treniņus ar ieročiem, kā arī palaist un piezemēt jebkādu gaisakuģi vai militāru iekārtu vai iekāpt jebkādā gaisakuģī vai militārā iekārtā.
7. Operācijas vajadzībām EUNAVFOR zemūdenēm nav jāpārvietojas virs ūdens un jārāda karogs Uzņēmējas valsts teritoriālos ūdeņos.
8. Operācijas vajadzībām EUNAVFOR un to lietotie transportlīdzekļi var izmantot koplietojuma ceļus, tiltus, prāmjus, lidostas un ostas, nemaksājot nodevas, muitas maksājumus, nodokļus un līdzīgus maksājumus. EUNAVFOR nav atbrīvoti no pamatotiem maksājumiem par lūgtiem un saņemtiem pakalpojumiem saskaņā ar tādiem pašiem nosacījumiem, kas attiecas uz Uzņēmējas valsts bruņotiem spēkiem.

5. pants

Privilēģijas un neaizskaramība, ko Uzņēmēja valsts nodrošina EUNAVFOR

1. EUNAVFOR kuģi un gaisakuģi ir neaizskarami. Uzņēmējas valsts pārstāvji tajos neierodas bez ES spēku komandiera piekrišanas.
2. EUNAVFOR kuģi un gaisakuģi, kā arī transportlīdzekļi ir neaizskarami attiecībā uz kratīšanu, rekvizīciju, apķīlāšanu vai arestu.
3. EUNAVFOR, to kuģi un gaisakuģi, īpašumi un aktīvi neatkarīgi no atrašanās vietas un valdītāja ir neaizskarami attiecībā uz tiesvedību jebkādā formā.
4. EUNAVFOR arhīvi un dokumenti vienmēr ir neaizskarami neatkarīgi no to atrašanās vietas.
5. EUNAVFOR oficiālā sarakste ir neaizskarama. Oficiālā sarakste ir visa sarakste, kas attiecas uz operāciju un tās funkcijām.
6. Attiecībā uz operācijas vajadzībām pirktām un importētām precēm, sniegtiem pakalpojumiem un EUNAVFOR izmantotiem objektiem EUNAVFOR, kā arī ar to saistītie piegādātāji un darba uzņēmēji ir atbrīvoti no visām valsts, reģionu un pašvaldību nodevām, nodokļiem vai līdzīgiem maksājumiem. EUNAVFOR nav atbrīvoti no nodevām, nodokļiem vai maksājumiem, ko iekasē par sniegtiem pakalpojumiem.
7. Uzņēmēja valsts ļauj ievest preces operācijas vajadzībām un atbrīvo tās no visām muitas nodevām, nodokļiem un līdzīgiem maksājumiem, kas nav maksa par glabāšanu, transportu un citiem sniegtiem pakalpojumiem.

6. pants

Privilēģijas un neaizskaramība, ko Uzņēmēja valsts nodrošina EUNAVFOR personālam

1. EUNAVFOR personālam nepiemēro nekāda veida arestu vai aizturēšanu.
2. EUNAVFOR personāla dokumenti, sarakste un īpašums ir neaizskarams.
3. EUNAVFOR personāls vienmēr ir neaizskarams Uzņēmējas valsts kriminālai, civilai un administratīvai tiesvedībai.

Nosūtītāja valsts vai, attiecīgi, ES iestāde var atcelt EUNAVFOR personāla neaizskaramību tiesvedībai. Atcelšana vienmēr jāformulē rakstiski.

4. Ja tiesvedību sāk EUNAVFOR personāla loceklis, viņš zaudē neaizskaramību tiesvedībai attiecībā uz visām pretprasībām, kas ir tieši saistītas ar galveno prasību.
5. EUNAVFOR personālam nav pienākuma liecināt kā lieciniekam.
6. EUNAVFOR personāla locekļiem nevar piemērot izpildes pasākumus.
7. EUNAVFOR personāla locekļu neaizskaramība pret tiesvedību Uzņēmējā valstī viņus neatbrīvo no attiecīgo Nosūtītāju valstu tiesvedības.
8. EUNAVFOR personāls Uzņēmējā valstī ir atbrīvots no jebkuras formas nodokļiem, ko atvelk no EUNAVFOR vai Nosūtītāju valstu maksātās algas un ienākumiem, kā arī no ienākumiem, ko saņem ārpus Uzņēmējas valsts.
9. Uzņēmēja valsts saskaņā ar tiesību aktiem, ko tā var pieņemt, ļauj EUNAVFOR personālam ievest preces personiskām vajadzībām un atbrīvo tās no visām muitas nodevām, nodokļiem un līdzīgiem maksājumiem, kas nav maksa par glabāšanu, transportu un līdzīgiem pakalpojumiem.

EUNAVFOR personāla locekļu bagāža ir atbrīvota no pārbaudēm, ja vien nav nopietnu iemeslu uzskatīt, ka tajā ir priekšmeti, kas nav domāti EUNAVFOR personāla locekļa personiskai lietošanai, vai priekšmeti, kuru imports vai eksports Uzņēmējā valstī ir aizliegts ar likumu vai ko kontrolē tās karantīnas noteikumi. Šādas pārbaudes izdara vienīgi attiecīgā EUNAVFOR personāla locekļa vai EUNAVFOR pilnvarota pārstāvja klātbūtnē.

7. pants

Krimināltiesvedība

Kompetentās Nosūtītājas valsts iestādes ir tiesīgas Uzņēmējas valsts teritorijā veikt visu krimināltiesvedību un īstenot disciplināras pilnvaras, kuras tām ar Nosūtītājas valsts tiesību aktiem uzticētas attiecībā uz visu EUNAVFOR personālu, kas ir pakļauts attiecīgiem Nosūtītājas valsts tiesību aktiem.

8. pants

Formastērps un ieroči

1. Formastērpa valkāšanu nosaka ES spēku komandiera pieņemti noteikumi.
2. EUNAVFOR militārais personāls drīkst nēsāt ieročus un munīciju, ja saskaņā ar pavēlēm ir pilnvarots to darīt.

9. pants

Uzņēmējas valsts sniegts atbalsts un līgumu slēgšana

1. Savu līdzekļu un iespēju robežās Uzņēmēja valsts palīdz un atbalsta operācijas sagatavošanu, izvērsšanu, veikšanu un sniedz tai palīdzību.
2. To, kādus tiesību aktus piemēro līgumiem, ko *EUNAVFOR* noslēguši Uzņēmējā valstī, nosaka šajos līgumos.
3. Uzņēmēja valsts atviegļina to līgumu īstenošanu, ko *EUNAVFOR* un komerciālas vienības ir noslēgušas operācijas nolūkā.

10. pants

Miruši *EUNAVFOR* personāla locekļi

ES spēku komandieris ir tiesīgs uzņemt atbildību un veikt piemērotus pasākumus, lai repatriētu ikvienu mirušu *EUNAVFOR* personāla locekli, kā arī viņa personisko īpašumu.

11. pants

***EUNAVFOR* drošība**

EUNAVFOR ir pilnvaras Uzņēmējas valsts sauszemes teritorijā un tās iekšējos ūdeņos veikt pasākumus, kas vajadzīgi, lai no jebkāda ārēja uzbrukuma vai ielaušanās aizsargātu savus kuģus, gaisakuģus un līdzekļus, kā arī kuģus, ko tie aizsargā.

12. pants

Saziņa

EUNAVFOR ir tiesības uz neierobežotu saziņu, izmantojot radio (tostarp satelītu sakarus, mobilos sakarus vai pārnēsājamas rācījas), telefonu, telegrāfu, telefaksu vai citus līdzekļus. Uzņēmēja valsts bez atlīdzības piešķir pieeju radiofrekvenču diapazonam.

13. pants

Prasības nāves, ievainojuma, bojājuma vai zaudējuma gadījumā

1. *EUNAVFOR* un *EUNAVFOR* personāls nav atbildīgs ne par kādiem civiliedzīvotāju īpašuma vai valsts īpašuma bojājumiem vai zaudējumiem, kas ir saistīti ar operatīvām vajadzībām vai ko izraisījušas darbības, kuras ir saistītas ar civiliedzīvotāju nemieriem vai *EUNAVFOR* aizsargāšanu.
2. Prasības par civiliedzīvotāju īpašuma vai valsts īpašuma bojājumiem vai zaudējumiem, kas nav minēti 1. punktā, kā arī prasības, ko ceļ personu nāves vai ievainojumu, kā arī *EUNAVFOR* īpašuma bojājumu vai zaudējumu gadījumā, izšķir diplomātiskā ceļā.
3. Attiecībā uz tiesiskām darbībām, ko veic saistībā ar kaitējumu, kas nodarīts trešām personām, Somālijas Republika tiesvedībā iesaistās *EUNAVFOR* vietā. Turklāt Somālijas Republika maksā jebkuru kompensāciju, lai atlīdzinātu trešām personām nodarītos kaitējumus, izņemot 1. punktā minētos. Ja šāda kompensācija ir jāmaksā *EUNAVFOR*, kompensācijas summu pilnībā vai daļēji sedz *EUNAVFOR*.

14. pants

Koordinācija un strīdi

1. Visus jautājumus, kas rodas saistībā ar šā nolīguma piemērošanu, kopīgi izskata *EUNAVFOR* pārstāvji un kompetentās Uzņēmējas valsts iestādes.
2. Ja nav panākta vienprātība, strīdus par šā nolīguma interpretāciju vai piemērošanu Uzņēmēja valsts un ES pārstāvji izšķir tikai ar diplomātiskiem līdzekļiem.

15. pants

Citi noteikumi

1. Visos gadījumos, kad šajā nolīgumā ir minētas EUNAVFOR un EUNAVFOR personāla privilēģijas, neaizskaramība un tiesības, Uzņēmējas valsts valdība ir atbildīga par to īstenošanu un par to, lai attiecīgās Uzņēmējas valsts vietējo pašvaldību iestādes tās ievērotu.
2. Nekas šajā nolīgumā nav paredzēts vai uzskatāms par tādu, kas liek atkāpties no jebkādām tiesībām, ko saskaņā ar citiem nolīgumiem var attiecināt uz ES dalībvalsti vai jebkuru citu valsti, kas saskaņā ar citiem nolīgumiem piedalās EUNAVFOR.

16. pants

Īstenošanas noteikumi

Lai piemērotu šo nolīgumu, par operatīviem, administratīviem un tehniskiem jautājumiem ES operācijas komandieris vai ES spēku komandieris, no vienas puses, un Uzņēmējas valsts administratīvās iestādes, no otras puses, var slēgt īpašus nolīgumus.

17. pants

Stāšanās spēkā un izbeigšanās

1. Šis nolīgums stājas spēkā tā parakstīšanas dienā un paliek spēkā līdz dienai, kad aizbrauc pēdējā EUNAVFOR vienība un pēdējais EUNAVFOR personāla loceklis, ko EUNAVFOR dara zināmu.
2. Neņemot vērā 1. punktu, noteikumus, kas ietverti 4. panta 8. punktā, 5. panta 1. līdz 3. punktā, 5. panta 6. punktā un 7. punktā, 6. panta 1. punktā, 6. panta 3. punktā un 4. punktā, 6. panta 6. punktā, 6. panta 8. punktā un 9. punktā un 13. pantā, uzskata par spēkā esošiem no dienas, kad izvietots pirmais EUNAVFOR personāla loceklis, ja šī diena bijusi pirms dienas, kad šis nolīgums stāties spēkā.
3. Šo nolīgumu var grozīt, pamatojoties uz Pušu savstarpēju rakstisku vienošanos.
4. Šā nolīguma izbeigšanās neietekmē tiesības vai pienākumus, kas rodas, īstenojot šo nolīgumu pirms tā izbeigšanās.

Nairobi, 2008. gada 31. decembrī, angļu valodā divos oriģināleksemplāros.

Eiropas Savienības vārdā —

Uzņēmējas valsts vārdā —

PIEZĪME LASĪTĀJAM

Iestādes ir nolēmušas savos tekstos turpmāk nenorādīt jaunākos tiesību aktu grozījumus.

Ja vien nav noteikts citādi, par tiesību aktiem, kuri ir norādīti šeit publicētajos tekstos, uzskatāmi tiesību akti to spēkā esošajā redakcijā.